

Schriftenverzeichnis / Publications (01.03.2024)

Monographien / Books:

- (1) Freywald, Ulrike, Heike Wiese, Hans C. Boas, Katharina Brizić, Antje Dammel & **Stephan Elspaß**. 2023. *Deutsche Sprache der Gegenwart. Eine Einführung*. Stuttgart: Metzler. OA: <https://link.springer.com/book/10.1007/978-3-476-04921-6>
DOI <https://doi.org/10.1007/978-3-476-04921-6>
- (2) König, Werner, **Stephan Elspaß** & Robert Möller. 2019. *Dtv-Atlas Deutsche Sprache*. 19., überarb. u. korr. Aufl. München: dtv.

(vorher: König, Werner, **Stephan Elspaß** & Robert Möller. 2015. *Dtv-Atlas Deutsche Sprache*. 18., durchges. U. korr. Aufl. München: dtv.)
- (3) Fuchs, Eva & **Stephan Elspaß**. 2019. *Innere und äußere Mehrsprachigkeit an österreichischen Schulen. Ein Projektbericht zu Wahrnehmungen und Einstellungen*. Teil I. Universität Salzburg: [Open Access](#) Publikationsserver.
- (4) *Varietengrammatik des Standarddeutschen. Ein Online-Nachschlagewerk*. 2018. Verfasst von einem Autorenteam unter der Leitung von Christa Dürscheid, **Stephan Elspaß** & Arne Ziegler. Open-Access-Publikation. URL: <http://mediawiki.ids-mannheim.de/VarGra>
[Rezension: Eva Breindl in *Deutsch als Fremdsprache* 57:3 (2020)]
- (5) Leemann, Adrian, **Stephan Elspaß**, Robert Möller & Timo Grossenbacher. 2018. *Grüezi, Moin, Servus! Wie wir wo sprechen*. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt.
- (6) **Elspaß, Stephan**. 2005. *Sprachgeschichte von unten. Untersuchungen zum geschriebenen Alltagsdeutsch im 19. Jahrhundert*. Tübingen: Niemeyer. (Reihe Germanistische Linguistik, 263). DOI <https://doi.org/10.1515/9783110910568>
[Rezensionen / Reviews: Jan Seifert in *Zeitschrift für deutsche Philologie* 128 (2009), Alexandra N. Lenz in *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 76 (2009), Laura Bajáky in *Jahrbuch der ungarischen Germanistik* (2007), Petra Ewald in *Germanistik* 47 (2006)]
- (7) **Elspaß, Stephan** & Robert Möller. 2003ff. *Atlas zur deutschen Alltagssprache (AdA)*. Open-Access-Publikation.
URL: <https://www.atlas-alltagssprache.de>.
- (8) **Elspaß, Stephan**. 1998. *Phraseologie in der politischen Rede. Untersuchungen zur Verwendung von Phraseologismen, phraseologischen Modifikationen und Verstößen gegen die phraseologische Norm in ausgewählten Bundestagsdebatten*. Opladen, Wiesbaden: Westdeutscher Verlag.
[Rezensionen / Reviews: Lutz Köster in *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 26 (1999); Manuel Fröhlich in *Portal für Politikwissenschaft*, http://pw-portal.de/rezension/7772-phraseologie-in-der-politischen-rede_10315, veröffentlicht 1.1.2006]

in Vorbereitung / in preparation:

Elspaß, Stephan. *Deutsche Sprachgeschichte vom Spätmittelalter bis zur Gegenwart*, von Peter von Polenz. Bd. III: 19. Und 20. Jahrhundert. Neubearbeitung. Berlin, Boston: de Gruyter.

Herausgegebene Bücher und Zeitschriften-Themenhefte / Edited volumes and edited special issues of journals

In Preparation:

Elspaß, Stephan, Imke Mendoza, Bernhard Pöll & Erik Schlee (eds.). In Preparation. *Double Standards. Codified norms and norms of usage in European languages (1600 – 2020)* (Historical Sociolinguistics). Oxford [etc.]: Lang.

Elspaß, Stephan, Jürg Fleischer & Marlene Hartinger (eds.). In Preparation. *Dialekte im sozialen Raum. Formen – Verwendungen – Bedeutungen* (ZDL-Beihefte). Stuttgart: Steiner.

Sato, Megumi, Hirofumi Hoskokawa & **Stephan Elspaß** (eds.). In Preparation. *Sprachgeschichte – soziolinguistisch, pragmatisch und politisch / Language history – sociolinguistic, pragmatic and political*. Heidelberg: Winter.

2022:

- (1) Vergeiner, Philip C., **Stephan Elspaß** & Dominik Wallner (eds.). 2022. *Struktur von Variation zwischen Individuum und Gesellschaft. Akten der 14. Bayerisch-Österreichischen Dialektologietagung 2019* (ZDL-Beihefte 189). Stuttgart: Steiner.
<https://www.steiner-verlag.de/Struktur-von-Variation-zwischen-Individuum-und-Gesellschaft/9783515133586>

2021:

- (2) Bülow, Lars, **Stephan Elspaß** & Philip C. Vergeiner (eds.). 2021. *Formen und Funktionen des Konjunktivs in Österreich aus variationslinguistischer Perspektive*. (Themenheft der Zeitschrift *Linguistik Online* 114(2), eISSN: 1615-3014.)
<https://bop.unibe.ch/linguistik-online/issue/view/1168>

2019:

- (3) Pickl, Simon & **Stephan Elspaß** (eds.). 2019. *Historische Soziolinguistik der Stadtsprachen. Kontakt – Variation – Wandel*. Heidelberg: Winter (Germanistische Bibliothek, 67).
 [Rezension: Klaas-Hinrich Ehlers in *Brücken. Zeitschrift für Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft* 26.2 (2018/19), Rosa und Volker Kohlheim in *Muttersprache. Vierteljahresschrift für deutsche Sprache* 131 (2021), Jan Niklas Heinrich in *Zeitschrift für Rezensionen zur germanistischen Sprachwissenschaft* 13 (2021), Fausto Ravida in *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 89 (2022), Natalia Filatkina, in *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur (PBB)* 144 (2022)

2017:

- (4) Denkler, Markus, **Stephan Elspaß**, Dagmar Hüpper & Elvira Topalović (eds.): *Deutsch im 17. Jahrhundert. Studien zu Sprachkontakt, Sprachvariation und Sprachwandel. Gedenkschrift für Jürgen Macha*. Heidelberg: Winter. (Sprache – Literatur und Geschichte, 46).
 [Rezensionen / Reviews: Dominika Bopp in *Wissenschaftlicher Literaturanzeiger (WLA)* 2018 [http://www.wla-online.de/katalogdetail/items/3342.html], Saskia Grandel in *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur (PBB)* 140 (2018), Markus Hundt in *Zeitschrift für Rezensionen zur germanistischen Sprachwissenschaft* 10 (2018), Jessica Nowak in *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 85 (2018), Rudolf Steffens in *Beiträge zur Namenforschung* 54.1 (2019), Stefaniya Ptashnyk in *Journal of Historical Sociolinguistics* 5 (2019)]

2011:

- (5) **Elspaß, Stephan** & Péter Maitz (eds.). 2011. *Sprache und Diskriminierung*. (Themenheft der Zeitschrift *Der Deutschunterricht*, 63.6)
- (6) **Elspaß, Stephan** & Michaela Negele (eds.). 2011. *Sprachvariation und Sprachwandel in der Stadt der Frühen Neuzeit*. Heidelberg: Winter. (Sprache – Literatur und Geschichte, 38).
[Rezensionen / Reviews: Volkmar Hellfritsch in *Namenkundliche Informationen* 99/100 (2011), Ingrid Schröder in *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 79 (2012), Christoph Galle in *Neulateinisches Jahrbuch* 14 (2012), Nikolaus Ruge in *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur (PBB)* 135 (2013), Claudia Wich-Reif in *Beiträge zur Namenforschung* 48 (2013)]
- (7) Khakhalova, Svetlana & **Stephan Elspaß** (eds.). 2011. *Sprachvariation im Deutschunterricht. Neue Perspektiven für ‚Deutsch als Fremdsprache‘*. Irkutsk: Staatliche Linguistische Universität.

2008:

- (8) **Elspaß, Stephan** & Werner König (eds.). 2008. *Sprachgeographie digital. Die neue Generation der Sprachatlanten (mit 80 Karten)*. Hildesheim, Zürich, New York: Olms. (Germanistische Linguistik, 190–191.)
[Rezensionen / Reviews: Thomas Krefeld in *Dialektologie und Linguistik* 76 (2009), Walter Haas in *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur (PBB)* 133 (2011), Hans Bickel in *Zeitschrift für Rezensionen zur germanistischen Sprachwissenschaft* 4 (2012)]

2007:

- (9) **Elspaß, Stephan** (ed.). 2007. *Neue Sprachgeschichte(n)*. (Themenheft der Zeitschrift *Der Deutschunterricht*, 59.3)
- (10) **Elspaß, Stephan**, Nils Langer, Joachim Scharloth & Wim Vandenbussche (eds.). 2007. *Germanic language histories ‘from below’ (1700–2000)*. Berlin, New York: de Gruyter. (Studia Linguistica Germanica, 86). DOI <https://doi.org/10.1515/9783110925463>
[Rezensionen / Reviews: Frances Austin in *English Studies* (2009), Marc Peirce in *The Linguist List*: <http://www.linguistlist.org/issues/19/19-2184.html>, Verena Teschke in *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 76 (2009)]
- (11) Vandenbussche, Wim & **Stephan Elspaß** (eds.). 2007. *Lower Class Language Use in the 19th Century*. Special issue of *Multilingua. Journal of Cross-Cultural and Interlanguage Communication* 26(2/3).

Herausgegebene Buchreihen / Edited book series

- (1) *Historical Sociolinguistics. Studies on Language and Society in the Past*. Edited by Nils Langer, **Stephan Elspaß**, Joseph Salmons & Wim Vandenbussche. 2014ff. Oxford, Berlin, Bruxelles, Chennai, Lausanne, New York: Lang. [ISSN: 2296-1909].

Vol. 6: Sabrina Freund. 2024. *Lexikalische Variation in Patientenbriefen des 19. und frühen 20. Jahrhunderts*. Oxford, New York: Lang.

Vol. 5: Markus Schiegg & Judith Huber (eds.). 2023. *Intra-Writer Variation in Historical Sociolinguistics*. Oxford [...]: Lang.

Vol. 4: Gijsbert Rutten & Kristine Horner (eds.). 2016. *Metalinguistic Perspectives on Germanic Languages. European Case Studies from Past to Present*. Oxford [...]: Lang.

Vol. 3: Andrade Ciudad, Luis. 2016. *The Spanish of the Northern Peruvian Andes. A Sociohistorical and Dialectological Account*. Oxford [...]: Lang.

Vol. 2: Havinga, Anna & Nils Langer (eds.). 2015. *Invisible Languages in the Nineteenth Century*. Oxford [...]: Lang.

Vol. 1: Rjéoutski, Vladislav, Gesine Argent & Derek Offord (eds.). 2014. *European Francophonie. The Social, Political and Cultural History of an International Prestige Language*. Oxford [...]: Lang.

- (2) *Schriften zur deutschen Sprache in Österreich*. Herausgegeben in Verbindung mit Gerhard Budin, **Stephan Elspaß**, Stefan Michael Newerkla & Arne Ziegler von Alexandra N. Lenz und Peter Wiesinger. 2017ff. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Lang. [ab Bd. 44]

Bd. 45: Lars Bülow, Ann Kathrin Fischer & Kristina Herbert (eds.). 2019: *Dimensions of Linguistic Space: Variation – Multilingualism – Conceptualisations. / Dimensionen des sprachlichen Raums: Variation – Mehrsprachigkeit – Konzeptualisierung* Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Warszawa, Wien: Lang.

DOI: <https://doi.org/10.3726/b15250>, [CC-BY 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)

Bd. 44: Philip C. Vergeiner. 2019. *Kookkurrenz – Kovariation – Kontrast. Formen und Funktionen der Dialekt-/Standardvariation in Gesprächen der Hochschulverwaltung am Beispiel der Universität Salzburg*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Lang.

Beiträge in Zeitschriften, Sammelbänden und im Internet / Articles in journals and edited volumes

Im Review / under review:

- (1) **Elspaß, Stephan**. Under review. Standardization from below and from above. In Bousquette, Joshua & Simon Pickl (eds.): *The Oxford Handbook of the German Language*. Oxford etc.: Oxford University Press.
- (2) **Elspaß, Stephan**, Yvonne Rusch & Elisabeth Buchner. Under review. The language addressed to students. Perceptions, attitudes and actual usage in the context of internal and external multilingualism at schools in Austria. In Patrick Mächler & Ann-Marie Moser (eds.): *Variation in language as a resource in language teaching* (Thema Sprache – Wissenschaft für den Unterricht). Baltmannsweiler: Schneider-Verlag Hohengehren.
- (3) Möller, Robert & **Stephan Elspaß**. Under review. Crowd-sourcing approaches to the study of German. In Joshua Bousquette & Simon Pickl (eds.): *The Oxford Handbook of the German Language*: Oxford etc.: Oxford University Press.
- (4) Zenz, Daniela & **Stephan Elspaß**. Under review. Varietätenkonzeptionen und Wahrnehmung schulischen Sprachgebrauchs aus Sicht österreichischer Schüler:innen. In Christiane Hochstadt & Anny Schweigkofler Kuhn (eds.): *Dialekt in der Lehre – sprachdidaktische Perspektiven*.
- (5) Wirtz, Mason A., Simon Pickl, Konstantin Niehaus, **Stephan Elspaß** & Robert Möller. Under review a. Reconciling the social and spatial. An apparent-time analysis based on variation intensity. *Journal of Language Geography*.

- (6) Wirtz, Mason A., Simon Pickl, Konstantin Niehaus, **Stephan Elspaß** & Robert Möller. Under review b. On occupational complexity and age as predictors for variation intensity. *Language Variation and Change*.
- (7) Wirtz, Mason A., Simon Pickl, Konstantin Niehaus, **Stephan Elspaß** & Robert Möller. Under review c. Gebrauchsstandard in der deutschen Alltagssprache: Eine integrative Modellierung räumlicher und sozialer Variation. *Zeitschrift für Germanistische Linguistik*.

angenommen / accepted:

- (8) **Elspaß, Stephan**. Accepted. Pluriareal languages and the case of German. In Ryan Durgasingh & Philipp Meer (eds.): *Pluricentricity and Pluriareality: Dialects, Variation, and Standards* (Studies in Language Variation). Amsterdam, Philadelphia: Benjamins.
- (9) Schiegg, Markus & **Stephan Elspaß**. Accepted. Variation and change in pronominal address in 19th and early 20th-century German private letters. *Journal of Historical Sociolinguistics*.
- (10) Fischlhammer, Laura, Elisabeth Buchner & **Stephan Elspaß**. Accepted. „... dass sich halt keiner ausgeschlossen fühlt.“ Wahrnehmungen der Verwendung nicht-deutscher Erstsprachen im Unterricht. *Zeitschrift für Angewandte Linguistik*.
- (11) Vergeiner, Philip C. & **Stephan Elspaß**. Accepted. Infinitival constructions in the German dialects of Austria. On variation, constraints and change of a prominent syntactic feature. *Journal of Germanic Linguistics*.
- (12) Vergeiner, Philip C., Lars Bülow & **Stephan Elspaß**. Accepted. The social versus the regional. A multivariate analysis of (morpho-)syntactic variation in Austria's rural dialects. In James M. Stratton & Karen V. Beaman (eds.). *Expanding Variationist Sociolinguistics: Studies in Linguistic Variation and Change in Varieties of German*. London: Routledge.
- (13) Ackermann, Tanja, Christa Dürscheid, **Stephan Elspaß** & Horst J. Simon. Accepted. Variantenpragmatik des Deutschen. Werkstattbericht und Fallanalysen. In Sören Stumpf, Marie-Luis Merten, Susanne Kabatnik & Sebastian Zollner (eds.): *Variationspragmatik*. Tübingen: Narr.

im Druck / in press:

- (14) Vergeiner, Philip C., Lars Bülow & **Stephan Elspaß**. In Press. Analysing dialect (morpho) syntax in Austria: A non-aggregative dialectometric approach. *Journal of Linguistic Geography*.
- (15) Blaßnigg, Julian, Konstantin Niehaus, Simon Pröll, Simon Pickl & **Stephan Elspaß**. In Press [2024]. Zur geolinguistischen Erkundung des *Atlas zur Salzburger Alltagssprache (ASA)*. Erste Ergebnisse zu einem zentralen Sprachraum Österreichs. In Roger Schöntag & Laura Linzmeier (eds.). *Neue Ansätze und Perspektiven zur sprachlichen Raumkonzeption und Geolinguistik*. Frankfurt u.a.: Lang.

2023:

- (16) **Elspaß, Stephan**. 2023. Common Writers in the German-speaking countries from the eighteenth to the twentieth century as agents of a language history from below. In Martyn

Lyons (ed.): *The Common Writer in Modern History*. Manchester: Manchester University Press, 65–81.

- (17) **Elsaß, Stephan**. 2023. Das Variationspektrum im Deutschen. In Ulrike Freywald, Heike Wiese, Hans Boas, Katharina Brizić, Antje Dammel & Stephan Elsaß: *Deutsche Sprache der Gegenwart. Eine Einführung*. Stuttgart: Metzler, 11–68.
OA: https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-476-04921-6_2
DOI: https://doi.org/10.1007/978-3-476-04921-6_2

2022:

- (18) **Elsaß, Stephan**. 2022. Die *Varietengrammatik des Standarddeutschen* als Brückenschlag zwischen Areallinguistik und Grammatikographie. In Sarah Brommer, Kersten Sven Roth & Jürgen Spitzmüller (eds.): *Brückenschläge: Linguistik an den Schnittstellen* (Tübinger Beiträge zur Linguistik 583). Tübingen: Narr Francke Attempto, 89–110.
<https://elibrary.narr.digital/book/10.24053/9783823395188>
- (19) Bülow, Lars, Philip C. Vergeiner & **Stephan Elsaß**. 2022. Structures of adnominal possession in Austria's base dialects. *Journal of Linguistic Geography* 9, 69–85.
DOI: <https://www.doi.org/10.1017/jlg.2021.6>
- (20) Buchner, Elisabeth, **Stephan Elsaß** & Eva Fuchs. 2022. Innere Mehrsprachigkeit im Unterricht – Sprachnormerwartungen und Varietätentoleranz. In Elena Stadnik (ed.): *Sprachenvielfalt und Mehrsprachigkeit im Unterricht. Linguistische, sprachdidaktische und bildungswissenschaftliche Beiträge zur sprachlichen Bildung* (Schriften der Kirchlichen Pädagogischen Hochschule Wien/Krems, 24). Wien: LIT-Verlag, 23–38.
- (21) Buchner, Elisabeth, Eva Fuchs & **Stephan Elsaß**. 2022. Standard and non-standard varieties in Austrian schools. The perspectives of teachers and students. In Alexandra N. Lenz, Barbara Soukup & Wolfgang Koppensteiner, (eds.): *Standard Languages in Germanic-speaking Europe: Attitudes and Perceptions* (SLICE Book Series, 4). Oslo: Novus Press, 59–96.
OA: <https://omp.novus.no/index.php/novus/catalog/view/20/30/1064>

2021:

- (22) **Elsaß, Stephan**. 2021. Language Standardization in a View 'from Below'. In Wendy Ayres-Bennett & John Bellamy (eds.): *The Cambridge Handbook of Language Standardization*. Cambridge: Cambridge University Press, 93–114.
DOI: <https://doi.org/10.1017/9781108559249>
- (23) **Elsaß, Stephan** & Robert Möller. 2021. Variation in der Alltagssprache. Regionale Vielfalt in Standardsprache und Alltagssprache. In *Dialekt und regionale Kultur*. Online-Portal des Staatsinstituts für Schulqualität und Bildungsforschung Bayern. [Bearb. von Nina Ruisinger & Christina Neugebauer].
<https://www.dialekte.schule.bayern.de/alltagssprache/>
- (24) Möller, Robert & **Stephan Elsaß**. 2021. Mehr als Dialekt-Relikte: Regionale Variation im Gegenwartsdeutschen. *Lublin Studies in Modern Languages and Literatures* 45(1) (Themenheft: *Vielfalt des Gegenwartsdeutschen*, hgg. von Eging, Christian, Bruno Arich-Gerz & Isa-Lou Sander), 21–33. DOI: <https://dx.doi.org/10.17951/lsmll.2021.45.1.21-33>
- (25) Pröll, Simon, **Stephan Elsaß** & Simon Pickl. 2021. Areal microvariation in German-speaking urban areas (Ruhr Area, Berlin, and Vienna). In Arne Ziegler, Stefanie Edler &

Georg Oberdorfer (eds.): *Urban Matters. Current approaches in variationist sociolinguistics* (Studies in Language Variation 27). Amsterdam, Philadelphia: Benjamins, 227–251.
DOI: <https://doi.org/10.1075/silv.27.10pro>

- (26) Pickl, Simon, Simon Pröll & **Stephan Elspaß**. 2021. Zum variationslinguistischen Verhältnis von Stadt und Land. Ein Beitrag zu einer sprachlichen Raumtopologie am Beispiel Österreichs. *Linguistik Online* 110:5, 293–329. (Themenheft: *In Stadt und Land. Perspektiven variations- und soziolinguistischer Forschung*, hrsg. von Elisabeth Scherr & Arne Ziegler.)
DOI: <https://dx.doi.org/10.13092/lo.110.8147>
- (27) Vergeiner, Philip C., Elisabeth Buchner, **Stephan Elspaß** & Eva Fuchs. 2021. Weil STANDARD verständlich ist und DIALEKT authentisch macht. Varietätenkonzeptionen im sekundären und tertiären Bildungsbereich in Österreich. In Toke Hoffmeister, Markus Hundt & Saskia Naths (eds.): *Laien, Wissen, Sprache. Theoretische, methodische und domänen-spezifische Perspektiven* (Sprache und Wissen 50). Berlin/Boston: de Gruyter, 417–442.
DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110731958-017>
- (28) Vergeiner, Philip C., **Stephan Elspaß** & Dominik Wallner. 2021. Zur Stabilität dialektaler Formen: Eine real- und apparent-time Analyse remanenter Merkmale in den ruralen Basisdialekten Österreichs. In *Linguistik Online* 110:5, 9–32. (Themenheft: *In Stadt und Land. Perspektiven variations- und soziolinguistischer Forschung*, hrsg. von Elisabeth Scherr & Arne Ziegler.) <https://bop.unibe.ch/linguistik-online/article/view/8135>
DOI: <http://dx.doi.org/10.13092/lo.110.8135>

2020:

- (29) **Elspaß, Stephan**. 2020. Areal Variation and Change in the Phraseology of Contemporary German. In Elisabeth Piirainen†, Natalia Filatkina, Sören Stumpf & Christian Pfeiffer (eds.): *Formulaic Language and New Data: Theoretical and Methodological Implications*. Berlin/Boston: De Gruyter (Formulaic Language / Formelhafte Sprache 3), 43–77.
DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110669824-003>
- (30) **Elspaß, Stephan**. 2020. Alternative sources of data for alternative histories of standardisation. *Language Policy* 19(2): 281–299. (Thematic Issue: *Revisiting Haugen: Historical Sociolinguistic Perspectives on Standardization*, ed. by Gijsbert Rutten & Rik Vosters.)
DOI: <https://doi.org/10.1007/s10993-019-09528-x>
- (31) **Elspaß, Stephan** 2020. Der Atlas zur deutschen Alltagssprache (AdA). Ein DiÖ-Satellitenprojekt stellt sich vor. *DiÖ-Online*.
URL: <https://dioe.at/details/artikel/2280/>
- (32) Möller, Robert & **Stephan Elspaß**. 2020. Am *Brückentag* in die *Kneipe* oder am *Fenstertag* ins *Beisel*? Regionale Vielfalt des heutigen Deutschen und ihre Erforschung. *Der Deutschunterricht* 72.6 (Themenheft: *Forschendes Lernen mit digitalen Tools*, hgg. von Benjamin Uhl), 36–48. Online: <https://www.friedrich-verlag.de/deutsch/sprachgebrauch/am-brueckentag-in-die-kneipe-oder-am-fenstertag-ins-beisel-7661>

2019:

- (33) **Elspaß, Stephan** & Stefan Kleiner. 2019. Forschungsergebnisse zur arealen Variation im Standarddeutschen. In Joachim Herrgen & Jürgen Erich Schmidt (eds.): *Sprache und Raum. Ein internationales Handbuch der Sprachvariation*. Bd. 4: *Deutsch*. Unter Mitarbeit von Hanna Fischer und Brigitte Ganswindt. / *Language and Space. An International Handbook of Linguistic*

- Variation*. Vol. 4: *German*. In collaboration with Hanna Fischer and Brigitte Ganswindt. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 30.4), 159–184.
DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110261295-006>
- (34) **Elspaß, Stephan** & Robert Möller. 2019. *Viertel elf* oder *Viertel nach zehn*? Regionale Unterschiede und deren Entwicklung in der Alltagssprache erforschen. *Praxis Deutsch* 275, 33–39. (Thematisches Heft *Dialekte heute*, hg. von Doris Tophinke)
- (35) Möller, Robert & **Stephan Elspaß**. 2019. Die rezente Dynamik im arealsprachlichen Lexikon. In Joachim Herrgen & Jürgen Erich Schmidt (eds.): *Sprache und Raum. Ein internationales Handbuch der Sprachvariation*. Bd. 4: *Deutsch*. Unter Mitarbeit von Hanna Fischer und Brigitte Ganswindt. / *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation*. Vol. 4: *German*. In collaboration with Hanna Fischer and Brigitte Ganswindt. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 30.4), 756–781.
DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110261295-025>
- (36) Pickl, Simon & **Stephan Elspaß**. 2019. Historische Soziolinguistik der Stadtsprachen [Einleitung]. In Simon Pickl & Stephan Elspaß (eds.): *Historische Soziolinguistik der Stadtsprachen*. Heidelberg: Winter (Germanistische Bibliothek, 67), 1–29.
- (37) Pickl, Simon & **Stephan Elspaß**. 2019. Vorwort. In Simon Pickl & Stephan Elspaß (eds.): *Historische Soziolinguistik der Stadtsprachen*. Heidelberg: Winter (Germanistische Bibliothek, 67), VII–IX.
- (38) **Elspaß, Stephan**, Christa Dürscheid & Arne Ziegler. 2019. „Variantengrammatik des Standarddeutschen“ – das neue Online-Nachschlagewerk zur arealen Variation in der Grammatik des Deutschen. In Ludwig M. Eichinger & Albrecht Plewnia (eds.): *Neues vom heutigen Deutsch. Empirisch – methodisch – theoretisch*. Berlin, Boston: de Gruyter (Institut für Deutsche Sprache, Jahrbuch 2018), 331–334.
DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110622591>
- (39) Leemann, Adrian, Curdin Derungs & **Stephan Elspaß**. 2019. Analyzing linguistic variation and change using gamification web apps: the case of German-speaking Europe. *PlosOne*. 14(12): e0225399. OA DOI: <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0225399>
- (40) Pickl, Simon, Simon Pröll, **Stephan Elspaß** & Robert Möller. 2019. Räumliche Strukturen alltagssprachlicher Variation in Österreich anhand von Daten des „Atlas zur deutschen Alltagssprache (AdA)“. In Lars Bülow, Ann Kathrin Fischer & Kristina Herbert (eds.): *Dimensions of Linguistic Space: Variation – Multilingualism – Conceptualisations*. / *Dimensionen des sprachlichen Raums: Variation – Mehrsprachigkeit – Konzeptualisierung* (Schriften zur deutschen Sprache in Österreich 45). Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Warszawa, Wien: Lang, 39–60. DOI: <https://doi.org/10.3726/b15250>
- (41) Vergeiner, Philip C., Elisabeth Buchner, Eva Fuchs & **Stephan Elspaß**. 2019. Sprachnormvorstellungen in sekundären und tertiären Bildungseinrichtungen in Österreich. *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 86.3, 284–330.
DOI: <https://doi.org/10.25162/ZDL-2019-0011> (CC-BY)
- (42) Bülow, Lars, Philip Vergeiner, Hannes Scheutz, Dominik Wallner & **Stephan Elspaß**. 2019. Wie regelhaft ist Lautwandel? Grundsätzliche Überlegungen anhand einer Fallstudie

zu mhd. *ô* in den bairischen Dialekten Österreichs und Südtirols. *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 86.1, 5–50.

DOI: <https://doi.org/10.25162/ZDL-2019-0001>

- (43) Budin, Gerhard, **Stephan Elspaß**, Alexandra N. Lenz, Stefan M. Newerkla & Arne Ziegler. 2019. The Research Project ‘German in Austria’. Variation – Contact – Perception. In Lars Bülow, Ann Kathrin Fischer & Kristina Herbert (eds.). *Dimensions of Linguistic Space: Variation – Multilingualism – Conceptualisations. Dimensionen des sprachlichen Raums: Variation – Mehrsprachigkeit – Konzeptualisierung* (Schriften zur deutschen Sprache in Österreich 45). Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Warszawa, Wien: Lang, 7–35. DOI: <https://doi.org/10.3726/b15250>

2018:

- (44) **Elspaß, Stephan**. 2018. Gebrauch von Artikeln und Pronomen, http://mediawiki.ids-mannheim.de/VarGra/index.php/Gebrauch_von_Artikeln_und_Pronomen
- (45) **Elspaß, Stephan**. 2018. Gebrauch von Adverbien, Konjunktionen, Partikeln und Präpositionen. http://mediawiki.ids-mannheim.de/VarGra/index.php/Gebrauch_von_Adverbien_Konjunktionen_Partikeln_und_Praepositionen
Beide in *Variantengrammatik des Standarddeutschen. Ein Online-Nachschlagewerk*. Verfasst von einem Autorenteam unter der Leitung von Christa Dürscheid, Stephan Elspaß und Arne Ziegler.
- (46) **Elspaß, Stephan**. 2018. Sprachvariation und Sprachwandel. In Eva Neuland & Peter Schlobinski (eds.): *Handbuch: Sprache in sozialen Gruppen*. Berlin, Boston: de Gruyter (Handbücher Sprachwissen, 9), 87–107. DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110296136-005>
- (47) Buchner, Elisabeth & **Stephan Elspaß**. 2018. Varietäten und Normen im Unterricht – Wahrnehmungen und Einstellungen von Lehrpersonen an österreichischen Schulen. *Informationen zur Deutschdidaktik (ide). Zeitschrift für den Deutschunterricht in Wissenschaft und Schule* 42.4. Themenheft: *Normen und Variation – Zur Rolle der Normierung in der mündlichen Sprachverwendung*, hg. von Monika Dannerer & Ursula Esterl, 70–82.
- (48) Budin, Gerhard, **Stephan Elspaß**, Alexandra N. Lenz, Stefan M. Newerkla & Arne Ziegler. 2018. Der Spezialforschungsbereich „Deutsch in Österreich (DiÖ). Variation – Kontakt – Perzeption“. *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 46(2): 300–308. DOI: <https://doi.org/10.1515/zgl-2018-0017>
- (49) Maier, Sebastian & **Stephan Elspaß**. 2018. „Eine der schroffsten Sonderheiten der Schrift“ – zur Entwicklung von Kurzwörtern im 20. Jahrhundert. In Kerstin Kazzazi, Karin Luttermann, Sabine Wahl & Thomas A. Fritz (eds.): *Worte über Wörter. Festschrift zu Ehren von Elke Ronneberger-Sibold*. Tübingen: Stauffenburg, 319–338.
- (50) Niehaus, Konstantin & **Stephan Elspaß**. 2018. ‘From above’, ‘from below’ and regionally balanced. Towards a new corpus of nineteenth-century German. In Richard J. Whitt (ed.): *Diachronic Corpora, Genre, and Language Change*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins (Studies in Corpus Linguistics, 85), 19–39. DOI: <https://doi.org/10.1075/scl.85.02nie>

2017:

- (51) **Elspaß, Stephan.** 2017. Einleitung: Deutsch im 17. Jahrhundert in alter und neuer Sicht. In Markus Denkler, Stephan Elspaß, Dagmar Hüpper & Elvira Topalović (eds.): *Deutsch im 17. Jahrhundert. Studien zu Sprachkontakt, Sprachvariation und Sprachwandel. Gedenkschrift für Jürgen Macha.* Heidelberg: Winter (Sprache – Literatur und Geschichte, 46), 9–18.
- (52) **Elspaß, Stephan & Christa Dürscheid.** 2017. Areale Variation in den Gebrauchsstandards des Deutschen. In Marek Konopka & Angelika Wöllstein (eds.): *Grammatische Variation. Empirische Zugänge und theoretische Modellierung.* Berlin, Boston: de Gruyter Mouton (Institut für Deutsche Sprache, Jahrbuch 2016), 85–104.
DOI <https://doi.org/10.1515/9783110518214-007>
- (53) **Elspaß, Stephan, Christa Dürscheid & Arne Ziegler.** 2017. Zur grammatischen Pluriarealität der deutschen Gebrauchsstandards – oder: Über die Grenzen des Plurizentritätsbegriffs. *Zeitschrift für deutsche Philologie* 136. Themenheft: „Das Deutsche als plurizentrische Sprache. Ansprüche – Ergebnisse – Perspektiven“, hgg. von Heinz Sieburg und Hans-Joachim Solms, 69–91.

2016:

- (54) **Elspaß, Stephan.** 2016. Genus.
<http://mediawiki.ids-mannheim.de/VarGra/index.php/Genus>
- (55) **Elspaß, Stephan.** 2016. Phraseologismen.
<http://mediawiki.ids-mannheim.de/VarGra/index.php/Phraseologismen>
Beide in *Varietätsgrammatik des Standarddeutschen. Ein Online-Nachschlagewerk.* Verfasst von einem Autorenteam unter der Leitung von Christa Dürscheid, Stephan Elspaß und Arne Ziegler.
- (56) **Elspaß, Stephan.** 2016. Typisch und nicht so typisch Westfälisches in der nicht-dialektalen Alltagssprache. In Helmut Spiekermann, Line-Marie Hohenstein, Stephanie Sauermilch & Kathrin Weber (eds.): *Niederdeutsch: Grenzen, Strukturen, Variation.* Wien, Köln, Weimar: Böhlau. (Niederdeutsche Studien, 58), 359–382.

2015:

- (57) **Elspaß, Stephan.** 2015. Grammatischer Wandel im (Mittel-) Neuhochdeutschen – von oben und von unten. Perspektiven einer Historischen Soziolinguistik des Deutschen. *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 43:3, 387–420.
DOI <https://doi.org/10.1515/zgl-2015-0022>
- (58) **Elspaß, Stephan.** 2015. Der Wert einer Sprachgeschichte von unten für die Erforschung regionaler Sprachen und Varietäten. In Elin Fredstedt, Robert Langhanke & Astrid Westergaard (eds.): *Modernisierung in kleinen und regionalen Sprachen.* Hildesheim, Zürich, New York: Olms. (Kleine und regionale Sprachen, 1), 151–177.
- (59) **Elspaß, Stephan.** 2015. Private letters as a source for an alternative history of Late Modern German. In Anita Auer, Daniel Schreier & Richard J. Watts (eds.): *Letter Writing and Language Change.* Cambridge: Cambridge University Press (Studies in English Language Series), 35–52.
DOI <https://doi.org/10.1017/CBO9781139088275.004>
- (60) **Elspaß, Stephan.** 2015. 下からの言語史 – 19世紀ドイツの「庶民」のことばを中心にして / Shitakara no gengoshi. 19seiki doitsu no shomin no kotoba wo chushin nishite [Sprachgeschichte von unten – illustriert an der Sprache ‘einfacher Leute’ im Deutschland des 19.

Jahrhunderts, ins Japanische übers. v. Megumi Sato]. In Hiroyuki Takada, Katsumi Shibuya & Yoko Iyeiri (eds.): *歴史社会言語学入門 / Rekishi Shakaigengogaku Nyumon. Introduction to Historical Sociolinguistics*. Tokyo: Taishukan Publishing, 55–69.

- (61) Dürscheid, Christa & **Stephan Elspaß**. 2015. Variantengrammatik des Standarddeutschen. In Roland Kehrein, Alfred Lameli & Stefan Rabanus (eds.): *Regionale Variation des Deutschen – Projekte und Perspektiven*. Berlin, Boston: de Gruyter, 563–584.
DOI <https://doi.org/10.1515/9783110363449-024>
- (62) Dürscheid, Christa, **Stephan Elspaß** & Arne Ziegler. 2015. Variantengrammatik des Standarddeutschen. Konzeption, methodische Fragen, Fallanalysen. In Alexandra N. Lenz & Manfred Glauninger (eds.): *Standarddeutsch im 21. Jahrhundert – Theoretische und empirische Ansätze mit einem Fokus auf Österreich*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht; Wien: Vienna University Press (Wiener Arbeiten zur Linguistik, 1), 207–235.
- (63) Möller, Robert & **Stephan Elspaß**. 2015. Atlas zur deutschen Alltagssprache. In Roland Kehrein, Alfred Lameli & Stefan Rabanus (eds.): *Regionale Variation des Deutschen – Projekte und Perspektiven*. Berlin, Boston: de Gruyter, 519–540.
DOI <https://doi.org/10.1515/9783110363449-022>
- (64) Pröll, Simon, Simon Pickl, Aaron Spetl, Volker Schmidt, Evgeny Spodarev, **Stephan Elspaß** & Werner König. 2015. Neue Dialektometrie mit Methoden der stochastischen Bildanalyse. In Roland Kehrein, Alfred Lameli & Stefan Rabanus (eds.): *Regionale Variation des Deutschen – Projekte und Perspektiven*. Berlin, Boston: de Gruyter, 173–194.
DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110363449-009>

2014:

- (65) **Elspaß, Stephan**. 2014. Prescriptive norms and norms of usage in nineteenth-century German. In Gijbert Rutten, Rik Vosters & Wim Vandebussche (eds.): *Norms and usage in language history, 1600–1900. A sociolinguistic and comparative perspective*. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins (Advances in Historical Sociolinguistics, 3), 303–320.
DOI: <https://doi.org/10.1075/ahs.3.13els>
- (66) **Elspaß, Stephan**. 2014. Stellung des finiten Verbs in zusammengesetzten Tempusformen mit Modalverb oder *lassen* [Beispielartikel Variantengrammatik]. *Sprachspiegel* 4, 112–113.
- (67) **Elspaß, Stephan** & Robert Möller. 2014. Vom Nutzen massenhaften Laienwissens für die Erforschung von Strukturen der Alltagssprache. In Rudolf Bühler, Rebekka Bürkle & Nina Kim Leonhardt (eds.): *Sprachkultur – Regionalkultur. Neue Felder kulturwissenschaftlicher Dialektforschung*. Tübingen: Tübinger Vereinigung für Volkskunde e. V. (Studien und Materialien des Ludwig-Uhland-Instituts der Universität Tübingen, 49), 121–135.
- (68) **Elspaß, Stephan** & Konstantin Niehaus. 2014. The standardization of a modern pluriareal language. Concepts and corpus designs for German and beyond. *Orð og tunga* 16, 47–67. (Special issue on standardisation, ed. by Ásta Svavarsdóttir.) (Online-Publikation unter URL: <https://timarit.is/page/6776632#page/n57/mode/2up>)
- (69) Möller, Robert & **Stephan Elspaß**. 2014. Zur Erhebung und kartographischen Darstellung von Daten zur deutschen Alltagssprache online: Möglichkeiten und Grenzen. In Fabio Tosques (ed.): *20 Jahre digitale Sprachgeographie*. Berlin: Humboldt-Universität, Institut für Romanistik, 121–131.
(Online-Publikation unter URL: <http://www2.hu-berlin.de/vivaldi/tagung/>)

- (70) Pickl, Simon, Aaron Spettl, Simon Pröll, **Stephan Elspaß**, Werner König & Volker Schmidt. 2014. Linguistic Distances in Dialectometric Intensity Estimation. *Journal of Linguistic Geography* 2(1), 25–40. DOI: <https://doi.org/10.1017/jlg.2014.3>

2013:

- (71) **Elspaß, Stephan**, Julia Engel & Konstantin Niehaus. 2013. Areale Variation in der Grammatik des Standarddeutschen – Problem oder Aufgabe? *German as a foreign language* 2/2013, 44–64. (Online-Publikation – URL: <http://www.gfl-journal.de/2-2013/elspass.pdf>)
- (72) Maitz, Péter & **Stephan Elspaß**. 2013. Zur Ideologie des ‚Gesprochenen Standarddeutsch‘. In Jörg Hagemann, Wolf Peter Klein & Sven Staffeldt (eds.): *Pragmatischer Standard*. Tübingen: Stauffenburg (Stauffenburg Linguistik, 73), 35–48.

2012:

- (73) **Elspaß, Stephan**. 2012. The Use of Private Letters and Diaries in Sociolinguistic Investigation. In Juan Manuel Hernández-Campoy & Juan Camilo Conde-Silvestre (eds.): *The Handbook of Historical Sociolinguistics*. Chichester: Wiley-Blackwell, 156–169. DOI: <https://doi.org/10.1002/9781118257227.ch9>
- (74) **Elspaß, Stephan**. 2012. Wohin steuern Korpora die Historische Sprachwissenschaft? Überlegungen am Beispiel des ‚Neuhochdeutschen‘. In Péter Maitz (ed.): *Historische Sprachwissenschaft. Erkenntnisinteressen, Grundlagenprobleme, Desiderate*. Berlin, Boston: de Gruyter. (Studia Linguistica Germanica, 110), 201–225. DOI <https://doi.org/10.1515/9783110273304.201>
- (75) **Elspaß, Stephan**. 2012. Between linguistic creativity and formulaic restriction. Cross-linguistic perspectives on nineteenth-century lower class writers’ private letters. In Marina Dossena & Gabriella Del Lungo Camiciotti (eds.): *Letter Writing in Late Modern Europe*. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins. (Pragmatics and Beyond New Series, 218), 45–64. DOI <https://doi.org/10.1075/pbns.218.04els>
- (76) **Elspaß, Stephan**. 2012. Areale Variation in der Grammatik des Standarddeutschen. In Elena Kan (ed.): *Wort – Text – Kultur. Beiträge zur Germanistik*. Chabarovsk: Staatliche Fernöstliche Humanwissenschaftliche Universität, 219–240.
- (77) **Elspaß, Stephan** & Nils Langer. 2012. Jespersen’s cycle and the history of German negation – challenges from a sociolinguistic perspective. *Neuphilologische Mitteilungen* 113(3), 275–292.
- (78) **Elspaß, Stephan** & Péter Maitz. 2012. New language norm authorities in Germany. Ideological roots and social consequences. In Anne Schröder, Ulrich Busse & Ralf Schneider (eds.): *Codification, Canons, and Curricula. Description and Prescription in Language and Literature*. Bielefeld: Aisthesis. (Bielefelder Schriften zu Linguistik und Literaturwissenschaft, 26 / Bielefeld English and American Studies, 4), 195–208.
- (79) Maitz, Péter & **Stephan Elspaß**. 2012. Pluralismus oder Assimilation? Zum Umgang mit Norm und arealer Variation in Deutschland und anderswo. In Susanne Günthner,

Wolfgang Imo, Dorothee Meer & Jan Georg Schneider (eds.): *Kommunikation und Öffentlichkeit: Sprachwissenschaftliche Potenziale zwischen Empirie und Norm*. Berlin, Boston: de Gruyter. (Reihe Germanistische Linguistik, 296), 43–60.
DOI <https://doi.org/10.1515/9783110289916.41>

2011:

- (80) Dürscheid, Christa, **Stephan Elspaß** & Arne Ziegler. 2011. Grammatische Variabilität im Gebrauchsstandard: das Projekt ‚Variantengrammatik des Standarddeutschen‘. In Marek Konopka, Jacqueline Kubczak, Christian Mair, František Štícha & Ulrich H. Waßner (eds.): *Grammatik und Korpora 2009 / Grammar & Corpora 2009*. Tübingen: Narr (Corpus Linguistics and Interdisciplinary Perspectives on Language, 1), 123–140.
- (81) **Elspaß, Stephan**. 2011. Areale Variation und Sprachwandel im Deutschen. Beobachtungen am Atlas zur deutschen Alltagssprache (AdA). In Svetlana Khakhalova & Stephan Elspaß (eds.): *Sprachvariation im Deutschunterricht. Neue Perspektiven für ‚Deutsch als Fremdsprache‘*. Irkutsk: Staatliche Linguistische Universität Irkutsk 2011, 13–25.
- (82) [**Elspaß, Stephan**. 2011.] Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod. In Oliver Ernst, Jan Claas Freienstein & Lina Schaipp: *Populäre Irrtümer über Sprache*. Stuttgart: Reclam 38–58. [Das Kapitel beruht auf einem Vortragsskript von mir, S. E.]
- (83) **Elspaß, Stephan** & Péter Maitz. 2011. Sprache und Diskriminierung. Einführung ins Themenheft. *Der Deutschunterricht* 63.6, 2–6. (Thematisches Heft *Sprache und Diskriminierung*, hgg. von Stephan Elspaß & Péter Maitz)
- (84) Ernst, Oliver & **Stephan Elspaß**. 2011. Althochdeutsche Glossen als Quellen einer Sprachgeschichte ‚von unten‘. *NOWELE* 62/63 (2011), 249–283. (Themenheft: *Language and Literacy in Early Scandinavia / Sprache und Schriftlichkeit im frühen Skandinavien*, hgg. von Michael Schulte & Robert Nedoma)
DOI <https://doi.org/10.1075/nowele.62-63.06els>
- (85) Maitz, Péter & **Stephan Elspaß**. 2011. „Dialektfreies Sprechen – leicht gemacht!“ Sprachliche Diskriminierung von deutschen Muttersprachlern in Deutschland. *Der Deutschunterricht* 63.6, 7–17. (Thematisches Heft *Sprache und Diskriminierung*, hgg. von Stephan Elspaß & Péter Maitz)
- (86) Maitz, Péter & **Stephan Elspaß**. 2011. Zur sozialen und sprachpolitischen Verantwortung der Variationslinguistik. In Elvira Glaser, Jürgen Erich Schmidt & Natascha Frey (eds.): *Dynamik des Dialekts – Wandel und Variation. Akten des 3. Kongresses der Internationalen Gesellschaft für Dialektologie des Deutschen (IGDD)* Stuttgart: Steiner (Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik. Beihefte, 144), 221–240.

2010:

- (87) **Elspaß, Stephan**. 2010. Regional Standard Variation in and out of Grammarians’ Focus. In Alexandra N. Lenz & Albrecht Plewnia (eds.): *Grammar Between Norm and Variation*. Frankfurt a. M.: Lang 2010 (VarioLingua 40), 127–144.
- (88) **Elspaß, Stephan**. 2010. Alltagsdeutsch. In Hans-Jürgen Krumm, Christian Fandrych, Britta Hufeisen & Claudia Riemer (eds.): *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales*

Handbuch. 2., neu bearb. Aufl. Bd. 1. Berlin, New York: de Gruyter 2010 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 35.1), 418–424.

- (89) **Elspaß, Stephan**. 2010. Zum Verhältnis von Nähegrammatik und Regionalsprachlichkeit in historischen Texten. In Vilmos Ágel & Mathilde Hennig (eds.): *Nähe und Distanz im Kontext variationslinguistischer Forschung*. Berlin, New York: de Gruyter 2010 (Linguistik – Impulse & Tendenzen, 35), 65–83.
DOI <https://doi.org/10.1515/9783110220872.63>
- (90) **Elspaß, Stephan**. 2010. Soziopragmatische Sprachgeschichtsforschung zum (Mittel-) Neuhochdeutschen: Das 19. Jahrhundert als Wendepunkt der deutschen Sprachgeschichte. *Doitsu Bungaku. Neue Beiträge zur Germanistik* 8(2), 4–24. (Thematischer Band: „Soziopragmatische Sprachgeschichtsschreibung“, hg. von Hiroyuki Takada)
- (91) **Elspaß, Stephan**. 2010. Klammerstrukturen in nächsprachlichen Texten des 19. und frühen 20. Jahrhunderts. Ein Plädoyer für die Verknüpfung von historischer und Gegenwartsgrammatik. In Arne Ziegler (ed.): *Historische Textgrammatik und Historische Syntax des Deutschen. Traditionen, Innovationen, Perspektiven*. Unter Mitarbeit von Christian Braun. 2 Bde. Berlin, New York: de Gruyter, 1011–1026.
DOI <https://doi.org/10.1515/9783110219944.1011>
- (92) **Elspaß, Stephan**. 2010. Artikel „Sprachatlas“,
 (93) **Elspaß, Stephan**. 2010. Artikel „Sprachpflege“,
 (94) **Elspaß, Stephan**. 2010. Artikel „Sprachwandel“
 Alle in Hans Barkowski & Hans-Jürgen Krumm (eds.): *Fachlexikon Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Tübingen: Francke.
- (95) **Elspaß, Stephan** & Robert Möller. 2010. Online-Erhebung und -Darstellung sprachlicher Variation: der „Atlas zur deutschen Alltagssprache“. [Geplant als Beitrag für: *tribüne. zeitschrift für sprache und schreibung* 3/2010 [3/4 2014?]] (Thematisches Heft „Moderne Sprachkartographie“, hg. von Eveline Wandl-Vogt) [nie erschienen; Text abrufbar unter <https://www.uni-salzburg.at/index.php?id=65765&MP=4644787>]
- (96) Rumpf, Jonas, Simon Pickl, **Stephan Elspaß**, Werner König & Volker Schmidt. 2010. Quantification and statistical analysis of structural similarities in dialectological area-class maps. *Dialectologia et Geolinguistica. Journal of the International Society for Dialectology and Geolinguistics* 18, 73–98. DOI <https://doi.org/10.1515/dig.2010.005>
- 2009:
- (97) Maitz, Péter & **Stephan Elspaß**. 2009. Sprache, Sprachwissenschaft und soziale Verantwortung – wi(e)der Sick. *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 36(1), 53–75.
DOI <https://doi.org/10.1515/infodaf-2009-0104>
- (98) Rumpf, Jonas, Simon Pickl, **Stephan Elspaß**, Werner König & Volker Schmidt. 2009. Structural analysis of dialect maps using methods from spatial statistics. *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 76(3), 280–308.
- 2008:
- (99) **Elspaß, Stephan**. 2008. Vom Mittelneuhochdeutschen (bis ca. 1950) zum Gegenwartsdeutsch. *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 75(1), 1–20.
<https://www.jstor.org/stable/40505369>

- (100) **Elspaß, Stephan**. 2008. Briefe rheinischer Auswanderer als Quellen einer Regionalsprachgeschichte. *Rheinische Vierteljahrsblätter* 72, 147–165.
- (101) **Elspaß, Stephan**. 2008. Sprachvariationspolitik im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. In Elena Kan (ed.): *Wort – Text – Kultur. Beiträge zur Germanistik*. Chabarovsk: Staatliche Fernöstliche Humanwissenschaftliche Universität, 293–309.
- (102) Möller, Robert & **Stephan Elspaß**. 2008. Erhebung dialektgeographischer Daten per Internet: ein Atlasprojekt zur deutschen Alltagssprache. In Stephan Elspaß & Werner König (eds.): *Sprachgeographie digital. Die neue Generation der Sprachatlanten (mit 80 Karten)*. Hildesheim, Zürich, New York: Olms (Germanistische Linguistik 190–191), 115–132.
- (103) Topalović, Elvira & **Stephan Elspaß**. 2008. Die deutsche Sprache – ein Irrgarten? Ein linguistischer Wegweiser durch die Zwiebfisch-Kolumnen. In Markus Denkler, Susanne Günthner, Wolfgang Imo, Jürgen Macha, Dorothee Meer, Benjamin Stoltenburg & Elvira Topalović (eds.): *Frischwärts und unkaputtbar. Sprachwerfall oder Sprachwandel im Deutschen*. Münster: Aschendorff, 37–57.
- 2007:
- (104) Denkler, Markus & **Stephan Elspaß**. 2007. Nähesprachlichkeit und Regionalsprachlichkeit in historischer Perspektive. *Niederdeutsches Jahrbuch* 130 (2007), 79–108.
- (105) **Elspaß, Stephan**. 2007. Variation and Change in Colloquial (Standard) German – The *Atlas zur deutschen Alltagssprache (AdA)* Project. In Christian Fandrych & Reinier Salverda (eds.): *Standard, Variation und Sprachwandel in germanischen Sprachen / Standard, Variation and Language Change in Germanic Languages*. Tübingen: Narr (Studien zur deutschen Sprache, 41), 201–216.
- (106) **Elspaß, Stephan**. 2007. Zwischen *Wagen* und *Wägen* abwägen: Sprachvariation und Sprachvarietätenpolitik im Deutschunterricht. *Fremdsprache Deutsch. Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts* (Themenheft *Plurizentrik im Deutschunterricht*, hg. von Sara Hägi), 30–36.
- (107) **Elspaß, Stephan**. 2007. Everyday language in emigrant letters and its implications on language historiography – the German case. *Multilingua* 26-2/3, 151–165. (Special issue *Lower Class Language Use in the 19th Century*, ed. by Wim Vandenbussche & Stephan Elspaß.) DOI <https://doi.org/10.1515/MULTI.2007.008>
- (108) **Elspaß, Stephan**. 2007. „Neue Sprachgeschichte(n)“. Einführung in das Themenheft. In Stephan Elspaß (ed.): *Neue Sprachgeschichte(n)* (Themenheft der Zeitschrift *Der Deutschunterricht*, 59.3), 2–6.
- (109) **Elspaß, Stephan**. 2007. Briefe und Tagebücher des 19. und 20. Jahrhundert als Quellen der Alltags- und Alltagssprachgeschichte. In Stephan Elspaß (ed.): *Neue Sprachgeschichte(n)* (Themenheft der Zeitschrift *Der Deutschunterricht*, 59.3), 42–52.
- (110) **Elspaß, Stephan**. 2007. A twofold view ‘from below’: New perspectives on language histories and language historiographies. In Stephan Elspaß, Nils Langer, Joachim Scharloth & Wim Vandenbussche (eds.): *Germanic language histories ‘from below’ (1700–2000)*. Berlin, New York: de Gruyter. (Studia Linguistica Germanica, 86), 3–9. DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110925463.3>

- (111) **Elspaß, Stephan**. 2007. Phrasemes in political speech. In Harald Burger, Dmitrij Dobrovolskij, Peter Kühn & Neal R. Norrick (eds.): *Phraseologie / Phraseology: Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung / An International Handbook of Contemporary Research*. Berlin, New York: de Gruyter 2007. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 28.1), 284–292. DOI <https://doi.org/10.1515/9783110171013.284>
- (112) Maitz, Péter & **Stephan Elspaß**. 2007. Warum der „Zwiebelfisch“ nicht in den Deutschunterricht gehört. *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 34(5), 515–526. DOI <https://doi.org/10.1515/infodaf-2007-0507>
- (113) Vandenbussche, Wim & **Stephan Elspaß**. 2007. Introduction: Lower class language use in the 19th century. In Wim Vandenbussche & Stephan Elspaß. (eds.): *Lower Class Language Use in the 19th Century*. Special issue of *Multilingua* 26(2/3), 147–150. DOI <https://doi.org/10.1515/MULTI.2007.007>
- 2006:
- (114) **Elspaß, Stephan** & Robert Möller. 2006. Internet-Exploration: Von den Chancen, die eine Online-Erhebung regional gefärbter Alltagssprache bietet. *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie* 68, 143–158. [Thematischer Band: „Dialekt im Wandel. Perspektiven einer neuen Dialektologie“, hgg. von Anja Voeste und Joachim Gessinger.]
- (115) **Elspaß, Stephan**, Nils Langer, Joachim Scharloth & Wim Vandenbussche. 2006. Historical Sociolinguistics Network (HiSoN). *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 34(3), 406–408. DOI: <https://doi.org/10.1515/ZGL.2006.026>
- 2005:
- (116) **Elspaß, Stephan**. 2005. Zum Wandel im Gebrauch regionalsprachlicher Lexik. Ergebnisse einer Neuerhebung. *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 72(1), 1–51. (<https://www.jstor.org/stable/40505066>)
- (117) **Elspaß, Stephan**. 2005. Zum sprachpolitischen Umgang mit regionaler Variation in der Standardsprache. In Jörg Kilian (ed.): *Sprache und Politik. Deutsch im demokratischen Staat*. Mannheim u. a.: Dudenverlag. (Thema Deutsch, 6), 294–313.
- (118) **Elspaß, Stephan**. 2005. Language norm and language reality. Effectiveness and limits of prescriptivism in New High German. In Nils Langer & Winifred V. Davies (eds.): *Linguistic Purism in the Germanic Languages*. Berlin, New York: de Gruyter. (Studia Linguistica Germanica, 75), 20–45. DOI <https://doi.org/10.1515/9783110901351.20>
- (119) **Elspaß, Stephan**. 2005. Standardisierung des Deutschen. Ansichten aus der neueren Sprachgeschichte ‚von unten‘. In Ludwig M. Eichinger & Werner Kallmeyer (eds.): *Standardvariation: Wie viel Variation verträgt die deutsche Sprache?* Berlin, New York: de Gruyter. (Institut für Deutsche Sprache, Jahrbuch 2004), 63–99. DOI [10.1515/9783110193985.63](https://doi.org/10.1515/9783110193985.63)
- (120) Macha, Jürgen, Helmut Lausberg & **Stephan Elspaß**. 2005. Die Wortschatzentwicklung im Mittelfränkischen. In D. Alan Cruse et al. (eds.): *Lexikologie / Lexicology. Ein internationales Handbuch zur Natur und Struktur von Wörtern und Wortschätzen. / An international handbook on the nature and structure of words and vocabularies*. 2. Halbbd. Berlin, New York: de Gruyter. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 21.2), 1152–1159.

DOI <https://doi.org/10.1515/9783110171471.2.27.1152>

2004:

- (121) Denkler, Markus & **Stephan Elspaß**. 2004. Perspektiven ländlicher Schriftlichkeit. Ein münsterländisches Anschreibebuch aus der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts. In Robert Damme & Norbert Nagel (eds.): „westfeles vnde sassesch“. Festgabe für Robert Peters zum 60. Geburtstag. Bielefeld: Verlag für Regionalgeschichte, 181–206.

2003:

- (122) **Elspaß, Stephan**. 2003. Artikel „Johannes Franck“,
 (123) **Elspaß, Stephan**. 2003. Artikel „Georg Johann Arnold Wenker“,
 (124) **Elspaß, Stephan**. 2003. Artikel „Wilhelm Wilmanns“
 (125) **Elspaß, Stephan** & Rahel Strohmeier. 2003. Artikel „Franz Adolf Socin“,
 Alle in Christoph König (ed.): *Internationales Germanistenlexikon 1800 – 1950*. Bearbeitet von Birgit Wägenbaur. Berlin, New York: de Gruyter.
- (126) **Elspaß, Stephan** & Markus Denkler. 2003. Regionale Umgangssprache in Briefen westfälischer Amerikauswanderer. *Niederdeutsches Wort* 43 [= *Von Beschrijvinge bis Wibbelt. Felder niederdeutscher Forschung. Festgabe für Hans Taubken zum 60. Geburtstag am 8. September 2003*, hgg. von Robert Damme, Jürgen Macha und Gunter Müller], 131–164.
- (127) **Elspaß, Stephan** & Nicola McLelland. 2003. Linguistic Purism in the Germanic Languages. University of Bristol, 9.–11. April 2003 [Konferenzbericht]. *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 31(2), 309–316. DOI <https://doi.org/10.1515/zfgl.2004.010>

2002:

- (128) **Elspaß, Stephan**. 2002. Standard German in the 19th-century? (Counter-) Evidence from the private correspondence of ‘ordinary people’. In Andrew R. Linn & Nicola McLelland (eds.): *Standardization. Studies from the Germanic Languages*. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins. (Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science. Series IV: Current Issues in Linguistic Theory, 235) 43–65.
 DOI <https://doi.org/10.1075/cilt.235.05els>
- Elspaß, Stephan**. 2002. Phraseological units in parliamentary discourse. In Paul A. Chilton & Christina Schäffner (eds.): *Politics as Text and Talk. Analytic approaches to political discourse*. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins. (Discourse Approaches to Politics, Society and Culture, 4), 81–110. DOI <https://doi.org/10.1075/dapsac.4.06els>
- (129) **Elspaß, Stephan**. 2002. Standardsprachliche Orientierung und regionale Variation im 19. Jahrhundert. In Peter Wiesinger (ed.) unter Mitarbeit von Hans Derkits: *Akten des X. Internationalen Germanistenkongresses Wien 2000. „Zeitenwende – Die Germanistik auf dem Weg vom 20. ins 21. Jahrhundert“*. Bd. 3: Aufgaben einer zukünftigen Sprachgeschichtsforschung, betreut von Norbert Richard Wolf, Anne Betten & Frédéric Hartweg [...]. Bern u. a.: Lang. (Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A: Kongreßberichte, 55), 131–137.
- (130) **Elspaß, Stephan**. 2002. Sprache und Geschlecht in Privatbriefen „einfacher Leute“ des 19. Jahrhunderts. In Gisela Brandt (ed.): *Bausteine zu einer Geschichte des weiblichen Sprachgebrauchs V: Vertextungsstrategien und Sprachmittelwahl in Texten von Frauen. Internationale*

Fachtagung Dresden 10.–12.09.2001. Stuttgart: Heinz. (Stuttgarter Arbeiten zur Germanistik, 403), 89–108.

- (131) **Elspaß, Stephan**. 2002. Alter Wein und neue Schläuche? Briefe der Wende zum 20. Jahrhundert und Texte der neuen Medien – ein Vergleich. *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie* 64 [thematischer Band „Briefkommunikation im 20. Jahrhundert“, hg. von Eva Lia Wyss und Ulrich Schmitz], 7–31.
- (132) **Elspaß, Stephan**. 2002. „Alles unter den Tisch gekehrt“ – Phraseologische Gebrauchsauffälligkeiten im Urteil von Sprachbenutzern. In Dietrich Hartmann & Jan Wirrer (eds.): „Wer A sägt, muss auch B sägen.“ *Beiträge zur Phraseologie und Sprichwortforschung aus dem Westfälischen Arbeitskreis*. Hohengehren: Schneider. (Phraseologie und Parömiologie, 9), 127–160.
- (133) Hüpper, Dagmar, Elvira Topalović & **Stephan Elspaß**. 2002. Zur Entstehung und Entwicklung von Paarformeln im Deutschen. In Elisabeth Piirainen & Ilpo Tapani Piirainen (eds.): *Phraseologie in Raum und Zeit. Akten der 10. Tagung des Westfälischen Arbeitskreises „Phraseologie/Parömiologie“ (Münster 2001)*. Hohengehren: Schneider. (Phraseologie und Parömiologie, 10), 77–99.

2001:

- (134) **Elspaß, Stephan**. 2001. Sprachliche Ritualisierung des Gedenkens. Zur Geschichte der öffentlichen Reden zum 20. Juli 1944. *Sprache und Literatur (in Wissenschaft und Unterricht)* 87, 27–56. (Themenheft „Deutsches Gedenken“, hg. von Johannes Volmert)

2000:

- (135) **Elspaß, Stephan**. 2000. Rheinische Sprachgeschichte von 1700 bis 1900. In Jürgen Macha, Elmar Neuß & Robert Peters (eds.) unter Mitarbeit von Stephan Elspaß: *Rheinisch-Westfälische Sprachgeschichte*. Köln, Weimar, Wien: Böhlau 2000. (Niederdeutsche Studien, 46) 247–276.
- (136) **Elspaß, Stephan**. 2000. ‘Es ist so; jedenfalls erscheint es mir so’: Markers of Uncertainty and Vagueness in speeches of East and West German politicians. In Patrick Stevenson & John Theobald (eds.): *Relocating Germanness. Discursive Disunity in Unified Germany*. Basingstoke: Macmillan, 206–225.
- (137) **Elspaß, Stephan**. 2000. Phraseologie im deutschen Parlamentarismus. Zu historischen Entwicklungen im Sprachverhalten politischer Redner. In Armin Burkhardt & Kornelia Pape (eds.): *Sprache des deutschen Parlamentarismus. Studien zu 150 Jahren parlamentarischer Kommunikation*. Wiesbaden: Westdeutscher Verlag, 261–287.

1999:

- (138) **Elspaß, Stephan**. 1999. Bridging the gap – fixed expressions in 19th century letters of German immigrants. In: *Defining Tensions: A Fresh Look at Germans in Wisconsin: Proceedings of the Conference held in Madison, Wisconsin, October 15–17, 1998*.
<https://mki.wisc.edu/event/defining-tensions-a-fresh-look-at-germans-in-wisconsin/>
[10.10.2020].
- (139) **Elspaß, Stephan**. 1999. Redensartlichkeit und Formelhaftigkeit in Briefen von Eifel-Auswanderern aus dem 19. Jahrhundert. *Rheinische Vierteljahrsblätter* 63 (1999), 305–319.

- (140) **Elspaß, Stephan.** 1999. Zum Selbstbild von Deutschlernern – Ergebnisse einer Befragung britischer und irischer Studierender. *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 26, 458–467. DOI <https://doi.org/10.1515/infodaf-1999-0505>

Rezensionen und Besprechungen / Reviews:

- (1) **Elspaß, Stephan.** 2021. “Hickey, Raymond (ed.). 2019. *Keeping in Touch. Emigrant letters across the English-speaking world* (Advances in Historical Sociolinguistics 10). Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins. ISBN: 9789027200479 (hardback), x, 289 pp. €99.00 / \$149.00“, *Journal of Historical Sociolinguistics* 7(2), 349–356. DOI <https://doi.org/10.1515/jhsl-2020-0002>
- (2) **Elspaß, Stephan.** 2018. „Elementaler, Michael/Rosenberg, Peter: *Norddeutscher Sprachatlas (NOSA)*. Band 1. *Regiolektale Sprachlagen*. Unter Mitarbeit von Liv Andresen, Klaas-Hinrich Ehlers, Kristin Eichhorn, Robert Langhanke, Hannah Reuter, Claudia Scharioth und Viola Wilcken. Hildesheim [u.a.]: Georg Olms Verlag, 2015. 425 S.; Ill. (Deutsche Dialektgeographie; 113) ISBN 978-3-487-15329-2.“ *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen* 59(1–2), 102–103.
- (3) **Elspaß, Stephan.** 2018. „Edlund, Ann-Catrine, T. G. Ashplant & Anna Kuismin (eds.). *Reading and Writing from Below. Exploring the Margins of Modernity* (Northern Studies Monographs 4; Vardagligt skriftbruk 4). Umeå: Umeå University and Royal Skyttean Society. ISBN: 978-91-88466-88-4, 304 pages.“ *Journal of Historical Sociolinguistics* 4(1), 123–127. DOI <https://doi.org/10.1515/jhsl-2017-0019>
- (4) **Elspaß, Stephan.** 2016. „Georg Cornelissen: *Kleine Sprachgeschichte von Nordrhein-Westfalen*. Köln: Greven 2015. 208 S.“ *Niederdeutsches Jahrbuch* 139, 201–204. ISBN: 978-3-529-04239-3
- (5) **Elspaß, Stephan.** 2015. „Natalia Filatkina, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger u. Harald Burger (eds.): *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie*. Heidelberg: Winter 2012, 327 S. (Germanistische Bibliothek, 46).“ *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur (PBB)* 137(1), 122–127. DOI <https://doi.org/10.1515/bgsl-2015-0006>
- (6) **Elspaß, Stephan.** 2006. „Cornelissen, Georg: *Kleine niederrheinische Sprachgeschichte (1300–1900)*. Eine regionale Sprachgeschichte für das deutsch-niederländische Grenzgebiet zwischen Arnheim und Krefeld. Met een Nederlandstalige inleiding. Geldern / Venray 2003. Kommissions-Verlag B.o.s.s. Druck und Medien, Kleve. 144 S., div. Karten und Abb. (Veröffentlichungen der Stiftung Geschichte des Raumes Peel-Maas-Niers, 18; Veröffentlichung des Landschaftsverbandes Rheinland, Amt für rheinische Landeskunde Bonn).“ *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 73(3), 336–337.
- (7) **Elspaß, Stephan.** 2005. „*Schöne Neue Welt. Rheinländer erobern Amerika* – Bd. 1: Das Tagebuch des Johannes Herbergs. Bearb. von Dieter Pesch. Bd. 2: Aufsatzteil. Bearb. von Kornelia Panek (Führer und Schriften des Rheinisches Freilichtmuseums und Landesmuseums für Volkskunde in Kommern, Bd. 59/60). Kommern.“ *Rheinische Vierteljahrsblätter* 69, 392–395.

- (8) **Elspaß, Stephan.** 2004. „Helbich, Wolfgang & Walter D. Kamphoefner (eds.) (2002): Deutsche im Amerikanischen Bürgerkrieg: Briefe von Front und Farm 1861–1865. Paderborn, München, Wien, Zürich: Schöningh.“ *Niederdeutsches Jahrbuch* 127, 164–165.
- (9) **Elspaß, Stephan.** 2004. „Ana Deumert; Wim Vandebussche (eds.): Germanic Standardizations. Past to Present (Impact: Studies in language and society, 18). Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 2003.“ *Linguist List Review* 15.2387.
<http://linguistlist.org/issues/15/15-2387.html> [12.8.2018].
- (10) **Elspaß, Stephan.** 2000. „Barbara A. Fennell: Language, Literature, and the Negotiation of Identity: Foreign Worker German in the Federal Republic of Germany. Chapel Hill / London: The University of North Carolina Press 1997. (University of North Carolina Studies in the Germanic Languages and Literatures. Bd. 119).“ *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 67(2), 227–232.
- (11) **Elspaß, Stephan.** 2000. „Nina Berend: Sprachliche Anpassung. Eine soziolinguistisch-dialektologische Untersuchung zum Rußlanddeutschen. Tübingen: Narr, 1998 (Studien zur deutschen Sprache 14).“ *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 27, 133–135.
DOI <https://doi.org/10.1515/infodaf-2000-2-312>
- (12) **Elspaß, Stephan.** 2000. „Harald Burger: Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen. Berlin: Schmidt 1998 (Grundlagen der Germanistik 36).“ *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 27, 153–155.
DOI <https://doi.org/10.1515/infodaf-2000-2-322>
- (13) **Elspaß, Stephan.** 1998. „Hessky, Regina; Ettinger, Stefan: Deutsche Redewendungen. Ein Wörter- und Übungsbuch für Fortgeschrittene. Tübingen: Narr, 1997 (Narr Studienbücher).“ *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 25, 642–645.

Übersetzungen / Translations:

- (14) Clay Spinuzzi. 2017. Analyse computer-vermittelter Kommunikation in Arbeitsumgebungen. Ein tätigkeitstheoretischer Ansatz (engl. Original: “Analyzing Computer-Mediated Communication in Professional Environments: An Activity Theory Approach.” Übers. von Eva-Maria Jakobs, Lisa Höller und **Stephan Elspaß**). In: Beißwenger, Michael (ed.): *Empirische Erforschung internetbasierter Kommunikation* (Reihe Empirische Linguistik, 9). Berlin, Boston: de Gruyter, 213–237.
- (15) Katharine Specht. 1991. *Maikirschen. Kindheitserinnerungen an niederrheinisches Landleben. Grafschafter Platt – hochdeutsche Übertragung*. Mit einer Einleitung von Fritz Langensiepen und Peter Honnen. (Übertragung aus dem Grafschafter Platt: **Stefan Elspass** [sic]). Köln: Rheinland-Verlag. (3., unveränd. Aufl. 1994.)

Sonstige Schriften / Other publications:

- (1) **Elspaß, Stephan** & Robert Möller. 2023. Diskriminierende Wörter – am Beispiel einer Karte des dtv Atlas Deutsche Sprache. In: Schwarz, Brigitte & Edith Funk (eds.): *Glückwunschnbuch für Werner König zum 80. Geburtstag*, 17–26.
- (2) **Elspaß, Stephan.** 2017. Der Atlas zur deutschen Alltagssprache (AdA). Ein DiÖ-Satellitenprojekt stellt sich vor. [Blog-Beitrag auf der Plattform des SFB „Deutsch in Österreich“] 15.02.2020. <https://dioe.at/details/artikel/2280/>.

- (3) **Elspaß, Stephan.** 2017. „Österreichs Dialekte“. *Kronen-Zeitung*, Rubrik „Wissenschaft“, 11. Juli 2017.
- (4) Macha, Jürgen, Elmar Neuß & Robert Peters (eds.) unter Mitarbeit von **Stephan Elspaß** [Redaktion] 2000. *Rheinisch-Westfälische Sprachgeschichte*. Köln, Weimar, Wien: Böhlau. (Niederdeutsche Studien, 46).
- (5) Aifan, Uta, Heike Bartel, **Stephan Elspaß**, Annette Haberstock, Andrea Klein, Bettina Kumpfert, Beth Linklater & Barbara Tolkiehn. O. J. [1999]. *Ein Fehler ist nicht ein Fehler. Eine Analyse zu Fehlern und ihrer Behandlung im Deutschunterricht an britischen Hochschulen*. Manuskriptkopie DAAD. O. O. [Bonn].
(Darin von mir, S. E., verfasst die Kapitel: „2.2 Schriftliche Fehler“, „2.5 ‚Heffalumps‘ - Lerner-, Produktions- und Kommunikationsstrategien“, „3. Das Selbstbildnis britischer und irischer Deutschstudenten - Ergebnisse einer Befragung“, „4.1 Liste der Fehlerkürzel“ und „4.2 Fehlerhitlisten“.)
- (6) **Elspass, Stephan.** 1994. „Knüppel und Beine, Fell und Ohren. Die Phraseologie beobachtet das Sprechen im Schema“. *Frankfurter Allgemeine Zeitung* Nr. 249, 26. Oktober 1994, S. N6.